

Porównanie tłumaczeń Jana 19:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówi więc Mu — Piłat: Mnie nie mówisz? Nie wiesz, że władzę mam uwolnić Cię i władzę mam ukrzyżować Cię?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówi więc Mu Piłat ze mną nie mówisz nie wiesz że władzę mam ukrzyżować Ciebie i władzę mam uwolnić Ciebie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piłat zatem powiedział: Ze mną nie chcesz rozmawiać? Czyżbyś nie wiedział, że mam władzę Cię wypuścić i mam władzę Cię ukrzyżować?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówi więc mu Piłat: Do mnie nie mówisz? Nie wiesz, że władzę mam uwolnić cię i władzę mam ukrzyżować cię?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówi więc Mu Piłat (ze) mną nie mówisz nie wiesz że władzę mam ukrzyżować Ciebie i władzę mam uwolnić Ciebie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Piłat powiedział: Ze mną nie chcesz rozmawiać? Czyżbyś nie wiedział, że mam władzę Cię wypuścić i mam władzę Cię ukrzyżować?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Piłat powiedział do niego: Nie <i>chcesz</i> ze mną rozmawiać? Nie wiesz, że mam władzę ukrzyżować cię i mam władzę cię wypuścić?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy mu rzekł Piłat: Nie mówisz ze mną? Nie wiesz, iż mam moc ukrzyżować cię i mam moc wypuścić cię?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł mu tedy Piłat: Nie mówisz ze mną? Nie wiesz, iż mam moc ukrzyżować cię i mam moc puścić cię?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł więc Piłat do Niego: Nie chcesz ze mną mówić? Czy nie wiesz, że mam władzę uwolnić ciebie i mam władzę ciebie ukrzyżować?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł więc do niego Piłat: Ze mną nie chcesz rozmawiać? Czy nie wiesz, że mam władzę wypuścić cię i mam władzę ukrzyżować cię?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Piłat więc powiedział do Niego: Nie chcesz ze mną rozmawiać? Czy nie wiesz, że mam władzę Cię uwolnić i mam też władzę Cię ukrzyżować?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Piłat rzekł do Niego: „Nie chcesz ze mną rozmawiać? Czy nie wiesz, że mam władzę Cię uwolnić i mam władzę Cię

			ukrzyżować?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piłat zatem mu rzekł: „Nie odpowiesz mi? Czy nie wiesz, że mam władzę zwolnić Cię i mam władzę Ciebie ukrzyżować?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy rzekł Płat: - Nie chcesz mówić ze mną? Czy nie wiesz, że mam prawo uwolnić cię i mam również prawo cię ukrzyżować?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówi Mu Płat: - Mnie nie odpowiadasz? Czy nie wiesz, że mam władzę Cię uwolnić i mam władzę Cię ukrzyżować?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Каже йому Пилат: Чому до мене не говориш? Хіба не знаєш, що маю владу тебе відпустити і маю владу розп'яти тебе?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiada więc mu Pilatos: Mnie nie gadasz? Nie wiesz że samowolną władzę mam rozwiązawszy uwolnić cię i samowolną władzę mam zaopatrzyć w pal cię?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Płat mu mówi: Nic do mnie nie mówisz? Nie wiesz, że mam władzę cię ukrzyżować oraz mam władzę cię wypuścić?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Więc Płat powiedział do Niego: "Nie chcesz ze mną rozmawiać? Czy nie rozumiesz, że mam władzę albo cię wypuścić, albo kazać cię stracić na palu?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Płat więc rzekł do niego: "Nie odzywasz się do mnie? Czy nie wiesz, że mam władzę cię zwolnić i mam władzę zawiesić cię na palu?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nie chcesz ze mną rozmawiać?—dziwił się. —Czy nie wiesz, że mam prawo cię uwolnić albo ukrzyżować?